Order of the Governor in Council,

For further regulating the Inland Navigation from the United States by the Port of St. Johns.

PROVINCE OF LOWER-CANADA. } To Wit.

At His Majeſty's Executive Council, of and for the ſaid Province of Lower-Canada, held at the Caſtle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the ſaid Province, on Tueſday the Twenty ſecond day of Auguſt, in the thirty ſeventh year of His Majeſty's Reign, and in the year of our Lord, one thouſand ſeven hundred and ninety ſeven.

PRESENT.

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR IN COUNCIL.

WHEREAS by an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada made and paſſed in the thirty ſixth year of the Reign of his preſent Majeſty, intituled, "An Act for making temporary Proviſion for the regulation of Trade between this "Province and the United States of America, by Land or Inland Navigation," It is amongſt other things enacted, that for and during the continuance of the ſaid Act, it ſhall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Perſon adminiſtering the Government of this Province for the time being, with the advice and conſent of His Majeſty's Executive Council, by Order or Orders to be from time to time iſſued and publiſhed, to ſuſpend the operation of the whole, or of any part or parts of any Ordinance or Ordinances, or of any Act or Acts of the Legiſlature of this Province, relative to trade and intercourſe by Land or Inland Navigation, and to give directions and make Regulations with reſpect to Importations, Exportations, Duties or otherwiſe, for carrying on the Trade by Land or Inland Navigation, between the People and Territories of His Majeſty in this Province, and the People and Territories of His Majeſty in this Province, and the People and Territories of the United States of America, any Law, Statute, Cuſtom or Uſage to the contrary in any wiſe notwithſtanding; And whereas the Powers given by the ſaid recited Act, are, in and by a ſubſequent Act of the ſame Provincial Parliament, made and paſſed, in the thirty ſeventh year of the Reign of his preſent Majeſty, intituled, "An Act for further continuing "for a limited time, the Act made in the thirty ſixth year of his preſent Majeſty's "Reign," intituled, "An Act for making temporary Proviſion for the Regulation of "Trade between this Province and the United States of America, by Land or Inland "navigation," continued until the firſt day of January, one thouſand ſeven hundred and ninety eight, and from thence to the end of the then next Seſſion of the Provincial Parliament. And whereas by the Order of His Excellency the Governor in Council, made at the Caſtle of Saint Lewis in the ſaid City of Quebec, on Thurſday the ſeventh day of July, in the thirty ſixth year of the Reign of his preſent Majeſty, it is amongſt other things ordered, that all Veſſels, Boats, Rafts and Carriages, of what kind or nature ſoever, containing Goods, Wares or Merchandize, paſſing by or thro' the Port of Saint

Ordre du Gouverneur en Conseil,

Qui regle plus amplement la Navigation intérieure des Etats Unis par le Port de St. Jean.

PROVINCE DU BAS-CANADA. } SAVOIR.

Au Conseil Exécutif de Sa Majesté de et pour la dite Province du Bas-Canada, tenu au Chateau St. Louis, dans la Cité de Québec dans la dite Province, Mardi le vingt deuxiéme jour d'Août, dans la trente septieme année du Regne de Sa Majesté et dans l'An de notre Seigneur mil sept cent quatre vingt dix sept.

PRESENT.

SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR EN CONSEIL.

VU que par un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada fait et passé dans la trente sixieme année du Regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui fait " une provision temporaire pour le réglement du Commerce, entre cette Province et " les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," il est parmi d'autres choses statué que pour et durant la continuation du dit acte, il sera et pourra être loisible pour le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, avec l'avis et contentement du Conseil Executif de Sa Majesté par ordre ou ordres à être de tems à autre émanés et publiés, de suspendre l'opération du tout ou d'aucune partie ou parties d'aucune Ordonnance ou Ordonnances, ou d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province relativement au trafic et commerce par terre ou par la navigation intérieure, et de donner des Directions et faire des réglements à l'égard des importations exportations, droits ou autrement, pour faire le commerce par terre ou par la navigation intérieure, entre le peuple et les territoires de Sa Majesté dans cette Province et le peuple et les territoires des Etats Unis de l'Amériqne, nonobstant aucune Loi, Statut, coutume ou usage au contraire. Et vu que les pouvoirs donnés par le dit Acte récité sont, par un acte subséquent du même Parlement Provincial fait et passé dans la trente septiéme année du règne de sa présente Majesté, intitulé " Acte qui continue pour un tems limité un acte passé " dans la trente sixieme année du Regne de sa présente Majesté intitulé Acte qui fait une provision temporaire pour le réglement du Commerce, entre " cette Province et les Etats Unis de l'Amérique par terre ou par la navigation intérieure" continués jusqu'au premier jour de Janvier, mil sept cent quatrevingt dix huit et depuis ce tems jusqu'à la fin de la prochaine session du Parlement Provincial d'alors. Et vu que par l'Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Conseil fait au Château Saint Louis dans la dite Cité de Québec, Jeudi le septieme jour de Juillet, dans la trente sixieme année du Regne de sa présente Majesté, il est entre autres choses ordonné que tous Vaisseaux, Chaloupes, Radeaux et Voitures de quelque nature qu ils soient, contenant des effets, denrées ou marchandises qui passeront par ou à travers le port de Saint Jean dans la dite Province, seront rapportés à la Douane du dit Port, et

feront

Carton 5 — A-7

Saint John's in the ſaid Province, ſhall be reported at the Cuſtom Houſe of the ſaid Port, and be ſubject to Viſitation and Search by the Officer or Officers of the Cuſtoms eſtabliſhed at the ſaid Port; and whereas by the ſaid Order certain Fees are allowed to the Cuſtom Houſe Officers of the ſaid Port of Saint Johns, upon all Veſſels, Boats, Bateaux, Waggons, Carts, Sleighs and other Carriages, arriving at the ſaid Port of Saint Johns, from the United States of America, ſubject by the ſaid Order to be reported at the Cuſtom Houſe of the ſaid Port of Saint Johns; and whereas alſo, it is found expedient to allow to the ſaid Officers of the Cuſtoms of the ſaid Port of Saint Johns, certain reaſonable fees upon all Veſſels, Boats, Bateaux, Waggons, Carts, Sleighs and other Carriages departing from the ſaid Port of Saint Johns towards the United States of America, ſubject by the ſaid Order to be reported at the ſaid Cuſtom Houſe at the ſaid Port of Saint Johns.

His Excellency the Governor doth therefore by and with the advice and conſent of His Majeſty's Executive Council of and for the ſaid Province, hereby Order and Direct, that from henceforth, it ſhall and may be lawful to and for the Officers of the Cuſtoms of the ſaid Port of Saint John's, for and upon any Veſſel, Boat, Bateau, Waggon, Cart, Sleigh or other carriage departing from the ſaid Port of Saint Johns, towards the United States of America, ſubject by the aforeſaid Order of His Excellency the Governor in Council, to be reported at the ſaid Cuſtom Houſe at the ſaid Port of Saint Johns, to aſk, demand and receive of and from the maſter, owner or driver of ſuch Veſſel, Boat, Bateau, Waggon, Cart, Sleigh or other carriage reſpectively, the ſeveral and reſpective Fees herein after particularly ſet forth.

And His Excellency the Governor by and with the advice and conſent of the ſaid Executive Council, doth hereby further Order, that the Collector of the Cuſtoms at the ſaid Port of Saint John's, ſhall cauſe to be affixed, and conſtantly kept in ſome public and conſpicuous place in his Office, a fair table of the Fees to be taken by the ſaid Officers of the Cuſtoms at the ſaid Port of Saint John's, under and by virtue of this Order, which Fees ſhall be as follows, that is to ſay,

For every Report of the departure of any Veſſel, Boat or Bateau under five Tons burthen, towards the United States of America, ſubject to be reported at the Cuſtom Houſe of the Port of Saint Johns by the Order of His Excellency the Governor in Council bearing date the ſeventh day of July, one thouſand ſeven hundred and ninety ſix - - - - - - - £ 0 1 3

For ditto of any Veſſel, Boat or Bateau of five Tons or upwards and not exceeding fifty Tons burthen - - - 0 2 6

For ditto of any Veſſel exceeding fifty Tons burthen - 0 10 0

For ditto of any Waggon, Cart, Sleigh or other Carriage - 0 0 4

For every entry of Goods exported by water communication - 0 1 3

And if any Officer of the Cuſtoms of the ſaid Port of Saint John's, ſhall demand or receive any greater or other Fee, Compenſation or Reward, for any ſuch Report reſpectively, he ſhall forfeit and pay the ſum of Fifty Pounds for each offence, recoverable in any of His Majeſty's Courts of King's Bench in this Province, by and to the uſe of the Party grieved.

HERMAN WITSIUS RYLAND.

ſeront ſujets à être viſités et examinés par l'Officier ou Officiers de la Douane établis au dit port; et vu que par le dit ordre certains honoraires ſont accordés aux Officiers de la Douane du dit Port de Saint Jean ſur tous Vaiſſeaux, Chaloupes, Bâteaux, Chariots, Charettes, Traineaux, et autres voitures, arrivant au dit port de Saint Jean, des Etats Unis de l'Amérique, ſont ſujets par le dit ordre, à être rapportés à la Douane du dit Port de Saint Jean; Et vu qu'il et auſſi trouvé expédient d'accorder aux dits Officiers de la Douane du dit Port de Saint Jean certains honoraires raiſonables ſur tous Vaiſſeaux, Chaloupes, Bateaux, Chariots, Charettes, Traineaux et autres voitures, partant du dit port de Saint Jean, pour les Etats Unis de l'Amérique, leſquels ſont ſujets par le dit ordre à être rapportés à la dite Douane du dit Port de Saint Jean.

C'eſt pourquoi Son Excellence le Gouverneur par et de l'avis et conſentement du Conſeil Executif de Sa Majeſté de et pour la dite Province ordonne et enjoint par le préſent, que dorenavant il ſera et pourra être loiſible aux Officiers de la Douane du dit Port de Saint Jean pour et ſur tout Vaiſſeau, Chaloupe, Bateau, Chariot, Charette, Traineau ou autre voiture partant du dit Port Saint Jean, pour les Etats Unis de l'Amérique, ſujets par le ſus-dit ordre de Son Excellence le Gouverneur en Conſeil à être apportés à la dite Douane du dit Port de Saint Jean, de demander au et recevoir du Capitaine, propriétaire ou conducteur de tel Vaiſſeau, Chaloupe, Bateau, Chariot, Charette, Traineau, ou autre voiture reſpectivement, les différents honoraires reſpectifs ci-après particulierement mentionnés.

Et Son Excellence le Gouverneur par et de l'avis et conſentement du dit Conſeil Executif, ordonne encore par le préſent, que le Collecteur de la Douane du dit Port de Saint Jean fera afficher et conſervera conſtamment dans quelque endroit viſible et public de ſon Bureau, une copie au nette du Tableau des Honoraires qui doivent être pris par les dits Officiers de la Douane du dit Port de Saint Jean, ſous et en vertu de cet ordre leſquels honoraires ſeront comme ſuit, c'eſt à ſavoir:

Pour chaque rapport du départ d'aucun Vaiſſeau, Chaloupe ou Bateau, au deſſous du tonnage de cinq Tonneaux, allant aux Etats Unis de l'Amérique, lequel eſt ſujet à être rapporté à la Douane du Port de Saint Jean en vertu de l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Conſeil, en date du ſeptieme jour de Juillet mil ſept cent quatrevingt ſeize, - - - - - - - -	£0	1	3
Pour ditto d'aucun Vaiſſeau, Chaloupe ou Bateau de cinq tonneaux ou au delà et qui n'excédera pas cinquante tonneaux, - - -	0	2	6
Pour ditto d'aucun Vaiſſeau qui excédera cinquante tonneaux, -	0	10	0
Pour ditto d'aucun Chariot, Charette, Traineau, ou autre voiture,	0	0	4
Pour chaque entré de Marchandiſes exportées par eau, - - -	0	1	3

Et ſi aucun Officier de la Douane du dit port de Saint Jean demande ou reçoit plus d'honoraires de compenſation ou de récompenſes pour chacun tel rapport reſpectivement il encourra et payera la ſomme de cinquante livres courant pour chaque offenſe, recouvrable dans aucunes des Cours du Banc du Roi de Sa Majeſté dans cette Province qui ſera pour l'uſage de la partie lézée.

HERMAN WITSIUS RYLAND.

Traduit par Ordre de Son Excellence,
X. LANAUDIERE, S. & T. F.